

1  
bureau  
coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par Ministre des Affaires étrangères, le 28 octobre 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "tendant à faire bénéficier du service social les agents mis à la retraite ou ceux placés dans la section de disponibilité", a donné en sa séance du 12 novembre 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e October 1952 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit er toe strekkend de op pensioen of ter beschikking gestelde personeelsleden in de werking van de sociale dienst te betrekken, heeft ter zitting van 12 November 1952 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat est d'avis que les dispositions du projet d'arrêté ministériel devraient faire l'objet de modifications apportées à l'arrêté ministériel du 9 septembre 1948.

Il y aurait lieu, d'autre part, de préciser quelles sont les dispositions relatives à la médecine préventive qui ne sont pas applicables aux agents visés à l'article 1er du projet.

+  
+       +

Le Conseil d'Etat propose le texte ci-après :

ARRETE MINISTERIEL MODIFIANT L'ARRETE MINISTERIEL DU  
9 SEPTEMBRE 1948 REGLANT L'ORGANISATION ET LE FONCTION-  
NEMENT DU SERVICE SOCIAL DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRAN-  
GERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR.

-----

Le Ministre des Affaires étrangères et le  
Ministre du Commerce extérieur,

Vu l'arrêté du Régent du 8 septembre 1948  
portant création d'un service social au Ministère des  
Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié  
par l'arrêté royal du ... ;

.../...

Vu l'arrêté ministériel du 9 septembre 1948 réglant l'organisation et le fonctionnement du service social du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur;

Vu l'avis du comité départemental de consultation syndicale;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E N T :

Article unique.-

L'article 2 de l'arrêté ministériel du 9 septembre 1948 est remplacé par la disposition suivante :

"Article 2.Le présent arrêté s'applique à tous les agents énumérés à l'article 1er de l'arrêté du Régent du 8 septembre 1948. Toutefois, les dispositions relatives à la médecine préventive ne sont pas applicables aux agents définitifs mis à la retraite ou en disponibilité préalable à la pension ainsi qu'aux agents temporaires mis à la retraite.".

Bruxelles, le

---

De Raad van State adviseert dat de bepalingen van het ontwerp van ministerieel besluit dienen voorgesteld te worden als wijzigingen in het ministerieel besluit van 9 September 1948.

Voorts zou duidelijk moeten gezegd worden welke bepalingen betreffende de preventieve geneeskunde niet toepasselijk zijn op de in artikel 1 van het ontwerp bedoelde personeelsleden.

+  
+                    +

De Raad van State stelt voor :

MINISTERIEEL BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET MINISTERIEEL  
BESLUIT VAN 9 SEPTEMBER 1948 HOUDENDE DE INRICHTING EN DE  
WERKING VAN DE SOCIALE DIENST VAN HET MINISTERIE VAN BUI-  
TENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL.

-----

De Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister  
van Buitenlandse Handel,

Gelet op het besluit van de Regent van 8 September  
1948 houdende oprichting van een sociale dienst op het  
Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel,  
gewijzigd bij het koninklijk besluit van ...;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 September  
1948 houdende de inrichting en de werking van de sociale  
dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buiten-  
landse Handel;

.../...

Gelet op het advies van de departementale syndi-  
cale raad van advies;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T E N :

Enig artikel.-

Artikel 2 van het ministerieel besluit van 9 Sep-  
tember 1948 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 2.-Dit besluit is toepasselijk op alle in artikel 1  
van het besluit van de Regent van 8 September 1948 opgesom-  
de personeelsleden. Nochtans zijn de bepalingen betreffende  
de preventieve geneeskunde niet van toepassing ten aanzien  
van de vastbenoemde, gepensioneerde of vóór het pensioen  
ter beschikking gestelde personeelsleden, noch ten aanzien  
van de tijdelijke, gepensioneerde personeelsleden.

Brussel, de

-----

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS,  
de Heren :premier président du  
Conseil d'Etat,  
eerste-voorzitter van  
de Raad van State,président  
voorzitterM.SOMERHAUSEN,  
G.VAN BUNNEN,conseillers d'Etat,  
raadsheren van State,

P.COART-FRESART,

assesseurs de la  
section de législation,  
bijzitters van de  
afdeling wetgeving,

P.ANSIAUX,

G.PIQUET,

greffier adjoint,  
adjunct-griffier,greffier  
griffier

La concordance entre la ver-  
sion française et la version néer-  
landaise a été vérifiée sous le  
contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen  
de Franse en de Nederlandse  
tekst werd nagezien onder toe-  
zicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G.PIQUET.

(signé) J.SUETENS.

des Affaires étrangères.  
van Buitenlandse Zaken.

expédition délivrée à M. le Ministre  
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

Le

1952.

De

1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,